

## **Jp** レンズ交換式ニコンデジタルカメラをご使用の方へ

### — 撮像素子表面ゴミ付着について —

撮像素子表面に付着するゴミについて、当社の品質基準に基づき製造および出荷していますが、このカメラはレンズ交換方式のため、撮影レンズを交換の際、カメラ内にゴミやホコリ等が入り込むことがあります。

入ったゴミやホコリが撮像素子表面に付着して、撮影された条件によっては画像に写り込む場合があります。カメラ内へのゴミやホコリの進入を防止するため、ホコリの多い場所でのレンズ交換は避けるようお願いいたします。

撮影レンズを外してカメラを保管するときは、付属のボディキャップを必ず装着してください。その際、ボディキャップのゴミやホコリも必ず除去してください。

撮像素子表面に付着したゴミは、カメラの使用説明書にしたがってクリーニングしていただくか、販売店または当社サービス部門にクリーニングをお申し付けください。なお、撮像素子表面に付着したゴミの写り込みは、画像加工アプリケーションなどを使って修正することが可能です。

## **En** To Users of Digital Cameras with Interchangeable Lenses: Foreign Matter on the CCD

Nikon takes every possible precaution to prevent foreign matter from coming into contact with the CCD during production and shipping. This camera, however, is designed to be used with interchangeable lenses, and foreign matter may enter the camera when lenses are removed or exchanged. Once inside the camera, this foreign matter may adhere to the CCD, where it may appear in photographs taken under certain conditions. To prevent foreign matter from entering the camera, do not exchange lenses in dusty environments. To protect the camera when no lens is in place, be sure to replace the body cap provided with the camera, being careful to first remove all dust and other foreign matter that may be adhering to the body cap.

Should foreign matter find its way onto the CCD, clean the CCD as instructed in the camera manual or have the CCD cleaned by authorized Nikon service personnel. Photographs affected by the presence of foreign matter on the CCD can be retouched using the clean image options available in some third-party imaging software.

## **De** An Anwender digitaler Kameras mit Wechselobjektiven: Fremdkörper auf der CCD

Nikon ergreift jede denkbare Vorsichtsmaßnahme um zu vermeiden dass Fremdkörper während der Produktion und des Transports in Kontakt mit der CCD kommen. Da diese Kamera jedoch entworfen wurde um mit Wechselobjektiven zu arbeiten, können natürlich Fremdkörper beim Entfernen oder dem Austausch von Optiken in das Kameragehäuse eindringen. Einmal innerhalb des Kameragehäuses, können sich diese Fremdkörper auch auf der CCD ablagern, wodurch Sie unter bestimmten Bedingungen auch auf Aufnahmen erscheinen können. Um das Eintreten von Fremdkörpern zu vermeiden, wechseln Sie nach Möglichkeit nie das Objektiv in staubreicher Umgebung. Schützen Sie die Kamera ohne Optik mit dem Gehäuseschutzdeckel der sich im Lieferumfang des Geräts befindet. Beachten Sie stets darauf Staub oder Fremdkörper die sich an diesem Schutzdeckel befinden könnten, vor dem Anbringen des Deckels zu entfernen.

Sollte ein Fremdkörper auf die CCD – Oberfläche gelangen, so reinigen Sie die CCD gemäß den Anweisungen des Kamerahandbuchs oder lassen Sie die CCD durch eine autorisierte Nikon Servicestätte reinigen. Aufnahmen die durch das Vorhandensein von Fremdkörpern auf der CCD beeinflusst wurden, können mit Hilfe von Bildbearbeitungsfunktionen der Software von Drittanbietern retuschiert werden.

## **Fr** Aux utilisateurs de reflex numérique à objectif interchangeable : poussières sur le capteur DTC

Au cours de la fabrication et de l'expédition de votre boîtier, Nikon a pris le plus grand soin pour empêcher toute saleté d'entrer en contact avec le capteur DTC. Toutefois, cet appareil photo devant être utilisé avec des objectifs interchangeables, il se peut que des poussières pénètrent dans l'appareil photo pendant le changement d'objectif. Ces saletés peuvent adhérer au capteur DTC et apparaître ensuite sur les photographies sous certaines conditions. Pour éviter cet éventuel désagrément, ne changez pas vos objectifs dans des environnements poussiéreux. Veillez aussi à toujours remettre en place le bouchon sur le boîtier dès qu'il n'est pas équipé d'objectif, en prenant soin d'essuyer préalablement le bouchon pour retirer toute poussière ou saleté qui pourrait s'y trouver.

Si une saleté venait malgré tout à se positionner sur le capteur DTC, nettoyez celui-ci comme indiqué dans le manuel d'utilisation de l'appareil photo ou faites-le faire par un centre de service agréé Nikon. Les photographies qui auront été touchées par la présence de saleté sur le capteur DTC pourront être retouchées à l'aide des options de nettoyage d'image proposées par certains logiciels de retouche d'image.

## **Es** Para los usuarios de Cámaras Digitales con Objetivos Intercambiables: Partículas Extrañas en el CCD

Nikon toma todas las precauciones posibles para evitar que entren en contacto partículas extrañas con el CCD durante su fabricación y transporte. Esta cámara, sin embargo, está diseñada para ser utilizada con objetivos intercambiables, y pueden entrar partículas extrañas cuando se cambie o extraiga el objetivo. Estas partículas extrañas, sólo pueden adherirse al CCD dentro de la cámara, donde pueden aparecer en fotografías tomadas en determinadas condiciones. Para evitar que entren partículas extrañas dentro de la cámara, no cambie los objetivos en ambientes en los que pueda haber polvo. Para proteger la cámara cuando no hay insertado ningún objetivo, ponga la tapa que viene suministrada con la cámara, teniendo antes la precaución de eliminar cualquier partícula de polvo que pudiera estar adherida a la tapa del cuerpo de la cámara.

Si aparecieran estas partículas extrañas en el CCD, límpielo como se explica en el manual de instrucciones de la cámara o llévela a un servicio autorizado Nikon para que realicen allí con su limpieza. Las fotografías afectadas por la presencia de partículas extrañas en el CCD pueden ser retocadas utilizando las opciones de limpieza de imagen disponible en la mayoría de los programas de retoque de imagen.

## **Nl** Voor gebruikers van digitale camera's met verwisselbare objectieven: Los materiaal op de CCD

Nikon neemt elke mogelijk voorzorgsmaatregel om te voorkomen dat los materiaal tijdens productie en transport in contact komt met de CCD. Deze camera is echter geschikt voor het werken met verwisselbare objectieven, en los materiaal kan de camera binnendringen wanneer er objectieven worden verwijderd of verwisseld. Zit het eenmaal in de camera, dan kan het zich gaan hechten aan de CCD, waar u het onder bepaalde omstandigheden ook op de foto's zult kunnen terugzien. Wilt u voorkomen dat losse materialen in de camera doordringen, gebruik de camera dan niet onder stoffige omstandigheden. Wilt u de camera beschermen terwijl er geen objectief op zit, gebruik dan de bij het camerahuis geleverde bodydop; verwijder dan echter wel eerst alle vuil en stof die mogelijk aan de bodydop hangt.

Komt er los materiaal op de CCD terecht, reinig dan de CCD als aangegeven in de gebruikshandleiding van de camera of laat de CCD reinigen door de Technische Dienst van Nikon. Opnamen waarop het effect van los materiaal terug te vinden is kunnen soms automatisch via de computer worden gecorrigeerd met de clean image optie (beeld reinigen) die in sommige beeldbewerkingsprogramma's voorkomt.

## **It** Per gli utenti di fotocamere digitali ad ottica intercambiabile: particelle estranee sul sensore CCD

La Nikon adotta tutte le possibili precauzioni per evitare che corpi estranei possano venire a contatto con il sensore CCD durante la produzione e la spedizione. Tuttavia, essendo questa fotocamera realizzata per l'impiego con ottiche intercambiabili, è possibile che corpi estranei entrino nell'apparecchio quando questo è privo di obiettivo o durante l'intercambio. Una volta penetrati, questi corpi estranei possono aderire al sensore CCD e, in determinate condizioni, apparire nelle fotografie. Per prevenire questa eventualità, evitate per quanto possibile di cambiare l'obiettivo in ambienti polverosi. Per proteggere l'apparecchio quando è privo di obiettivo, montate sempre il tappo del corpo fornito in dotazione, facendo attenzione a rimuovere prima ogni eventuale particella che si trovi sulle superfici del coperchietto.

Per la pulizia del sensore CCD, attenetevi alle indicazioni fornite a questo riguardo nel Manuale Istruzioni della vostra fotocamera, oppure fatelo pulire da personale specializzato presso un Centro Assistenza Autorizzato Nikon. Le fotografie che evidenziano imperfezioni di questa natura possono essere ritoccate tramite le opzioni "clean image" di cui dispone la maggior parte dei software di elaborazione immagine reperibili sul mercato.